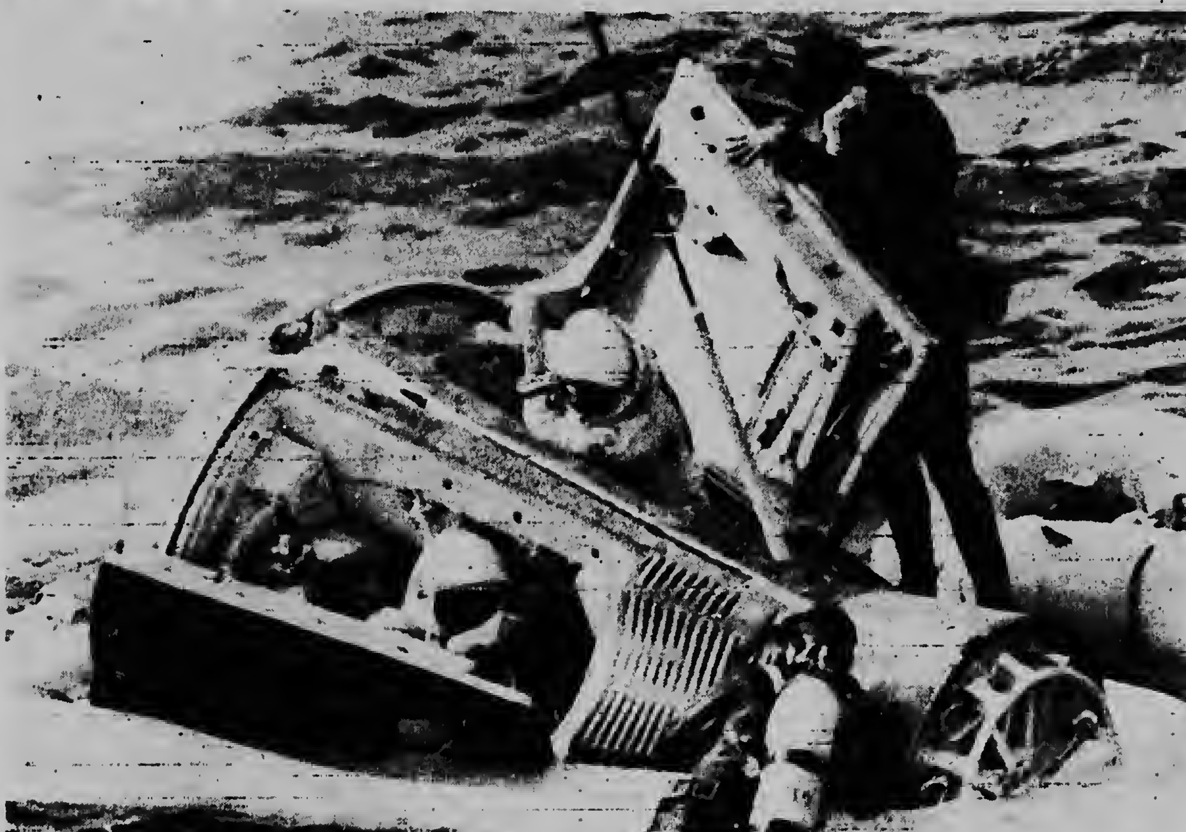
ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIASABRA 18 DI DECEMBER 1965

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

PARTIDO COMUNISTA DOMINICANO A PIDI LUCHA CONTRA MERICANONAN



E astronautanan Tom Stafford, na man robes y Wally Schirra, man drechi, ta duna señal cu nan man qu tur cos ta Okay, mientras qu hombernan rana di armada mericano ta yuda habri e burracunan di e capsula espacial despues qu el a ateriza den Atlantico.

SANTO DOMINGO - UPI - Turbanan, qu tabata instigá pa agitadornan comunista, ayera a domina y parti grandi di e zona comercial di Santo Domingo, despues qu gruponan chikitu tabata cana hasi bochincha den cayanan, tirando bakkienan di sushi meimei di caya.

E lantamentu a cuminsa despues qu dos di e tres partidonan comunista Dominicana, a hasi un yamamentu pa lucha armá contra "e invasornan yanqui".

A ser informa qu un soldá norteamericano qu ta forma parti di e tropanan Interamericana di Paz, a ser rancá for di su truck y qu e multitud a golpiele.
Un vocero militar a declara qu nan a kima un truck di ehercito norteamericano, pero qu ningun soldá no a resulta heridá.
E paracaidistanan norteamericano a trata di restaura orden, pero ora nochi a serra, nan mester a retira comoquiera qu e turbanan a bati nan cu piedra.
Despues di esei nan a trata di serra e zona di violencia.

E grupo qu ta lantando a forma barricada di palu y tire di auto y tambe nan a hala carrosanan bieeuw di auto pa obstaculisá e caminda. Despues nan a sende e obstaculonan aki na candela.

Na dado momento, e soldánan mericano mester a usa gas lacrimogena contra e revoltosonan, pero esaki tabatin exito solamente pa un rato.

E camarografo Hugo Mateo, di National Broadcasting Company a ser golpeá y detené pa e contingente Brasileño ora qu e tabata trata di saca pelicula di e lantamentu pa television.

Despues nan a laguele den libertad, ora qu oficialnan norteamericano a gestiona su libertad.

Violencia a explota den e ciudad despues qu e movimiento di retardo laborado qu e empleadonan gubernamental ta hibando a cabo a cuminsa stop y como 500 di nan a tene un manifestacion dilanti di palacio presidencial.
E empleadonan publico aki ta pidiendo pa haña pago di kerstbonus.

Dr. da Costa Gomez a declara:

"PUEBLO QU TA BIBA DI TURISTA SEMPER TA QUEDA POBER"

Den un entrevista cu el a duna na un reportero di e diario Venezolano "La Republica", na ocasion di e hecho cu e diario menciona a saca un edicion extra dedica na Antillas Neerlandes, diputado da Costa Gomez a declara lo siguiente riba preguntanan di e periodistanan Venezolano: Pregunta:

Qui plannan bo partido tini pa logra e progreso economico di e pueblo aki? Boso tini plannan turistico?
Contesta di Gomez: "Turismo? Oh no! Pueblonan cu ta biba di turismo ta pueblonan cu semper ta queda pober.

Fifi Romer, un di e cabesantenan di Partido Nacional, futuro Ministro si Partido Nacional gana eleccion y homber di gran version general, ta bisa silenciosamente "Pero doctor!"
- Nada di "pero doctor" - Da Costa Gomez ta insisti serrando boca di su querido discipulo. Nan ta queda pober!

Turismo no ta sirbi. Como sirviente di bishitantenan nos no ta bai avanza nunca. Y e ta lamta su brasanan y ta movenan como hilando un hilo invisible. Como sirviente nunca. Nos mester di otro medio. Por ejemplo: reforma agraria, industrialisacion, educacion, moralidad. Asina si.

Pregunta: "Laga nos analisa bo teoria economico. Bo que?"

Contesta di Gomez: "Cu muchu gusto"

Pregunta: "Na unda bo ta haña e capital, qui sorto di materia prima boso tini? Riba cual mercado bo ta pensa?"

Contesta di Gomez: "E capital nos tini den bientu, solo y den alma. E materia prima ta e brasanan di nos pueblo. E mercado ta nos mes, ta boso venezolano y e demasnan di alla. Esei ta tur cos.

Nos a señala e dos partinan aki di e entrevista di diputado da Costa Gomez cu periodistanan di e diario La Republica pa mustra cu e homber cu awe ta para na cabez di nos Bestuurscollege - aparentemente ainda ta querre den webu di gay.

No por tini ningun seriedad den e declaracionnan cu e la haci. Si en verdad e ta querre nan, anto ta bira tempu pa laga haci un informe psychiatrico di e homber aki, ya cu na nos parecer su cabez no por ta bon.

Si nos tuma den concideracion tambe cu no ta muchu tempu pa sa cu nos tabata por a contempla otro entrevista ridiculo cu e homber aki a duna na television Hulandes, anto nos tini di realisa cu mester tini algu cu no ta bon den e homber aki.

Ta completamente ridiculo declara, cu turismo no ta sirbi.
Aparentemente da Costa Gomez no a weta con otro lugarnan manera Florida, California, Puerto Rico etc. etc. a progresa enormemente debido na turismo.

Pa nos no papia mes di usa solo, bientu y alma como capital pa desarolla nos pueblo economicamente. Aparentemente ta esaki ta e capital cu e actual Bestuurscollege ta usando y ta pa esei dia pa dia cos ta bira mas dificil aki na Corsow.

SALUDOS STELLA PRIEST

ORANJESTAD - Awe tardi cinc'or y mei Radio Kelkboom lo bolbe transmiti e programa "Stella Priest". Un repiticion di e programa di saludos aki lo tuma lugar diahuebs venidero, 23 di december pa un' or y mei di atardi.

E saludonan cu lo por tende den e programma dia awe ta di: Stanley Simon, Marlene Martis, Benito Maduro, Charles Zoetrum, Norma Jacobus, Franklin Wieske, Siegfried Henriquez, Ivene Mursey, Omar Hamud, Leslie Martina, Edwin Paris, Carmen Butner, Eric Rosa, Edgard Helena, Ruben Murray, Harold Paulina, Hyacinth Henry, Morison Angelina, Ronald Seferina, Humphrey Martina, Jorge Zwaalf y Arnold Scorea.

Castigu severisimo:

FISCAL A PIDI DIES ANJA Y TRES LUNA PA SJOKIE HAMMOUD

WILLEMSTAD--Diez aña di prison, plus algun luna mas pa otro factornan Fiscal Brouwer a pidi awe mainta pa e acusado Sjokie Hammoud, quende luna pasá dia 21 di november a dal un turista ingles mata riba e caminda nobo qu ta conduci pa Motet.

Awe mainta e acusado a presenta dilanti di hues Mr. Roose, quende a interroguele brevemente riba e sucesonan di e malogrado dia ei, mietras qu e acusado tabatin oportunidad di splica con e tabata sintiele y kiko a pasa en realidad.

El a splica qu despues qu el a dal e turista cu auto, e no a corre bai pa sconde pero simplemente pasobra e no tabata sa kiko e tabata hasi. Esaki a ser confirma pa e hues quende a bisele qu aparentemente e tabata asina fuma qu e no sabi mas quende tabata huntu cune den auto.

Tambe el a declara awe mainta qu pa e dal un hende mata, e mes ta prefera di corre mata su mes enbes di mata otro hende pero hues a contestele qu seguramente el a yega na e conclusion aki despues qu el a mata e muher.

Durante e interrogacion a resulta qu Sjokie Hammound a bebe henter dia, promer serca su famianan, despues den diferente bar y finalmente a bordo di un bapor.

Despues qu polisnan a detenele el a declara qu ora el a baha for di bordo di bapor, caminda el a bebe cuater cerbes, el a corre bai cu un velocidad normal di "entre 70 pa 80 kilometer pa ora".

Finalmente hues promer qu el a serra su interrogacion, a spliquele qu e expertonan policial qu a test e despues di su detencion, a declara qu definitivamente e no tabata den condicion di corre auto.

Tres punto di acusacion.

Fiscal J.A. Brouwer, den su requisitoir a acusa Hammoud di tres punto: Primeramente el a corre auto siendo qu e no tabata den condicion di hasi esaki, segundo el a surpasa e velocidad maximo fihá pa e caminda en cuestion y tercero , el a dal hende mata.

E fiscal a gradici e polisnan qu a atende e caso, pa e manera qu nan a traha e procesverbaal, Lesando for di e verbaal aki, el a cita diferente parti qu ta contene e manera riba cual e acusado a comportele despues di su detencion, anochi riba Brionplein.

Ora nan a detenele e tabata papia pisá mientras qu e tabata grita y yora continuamente. Pa nada di mundu nan no por a tranquilisele y mei anochi , ora el a calma poco, el a pega soño y a keda drumi.

Despues di esaki e no a declara sino te ora el a lanta for di soño .

A continuacion e fiscal a cita e declaracionnan di testigunan ocular qu a presencia e horrible accidente.

Un di nan a declara qu e auto tabata corriendo mas qu cien kilometer pa ora biniendo for di e bapor y qu tabatin 4 persona sintá den e auto.

Un otro turista ingles a calcula e velocidad entre 50 pa 60 milla pa ora y ora el a tende wiel ta canta, el a bula for di e muraya qu tin ei banda. Un otro persona mas, mirando loque tabata pasando, tambe a bula for di e muraya pa scapa su bida.

Fiscal a declara qu promer qu e accidente a sosode, un di e personanan den auto a avisele qu e ta corre manera hende loco y qu Hammoud a contestele:" Ayera tabata 5, awe nos ta presenta esun di 6".

Despues di e accidente mortal, parse qu e acusado a bisa e otro personanan den auto , "Awor mi ta bai corre auto un poco".

Ora el a sigui corre despues di e accidente. el a yega Recreation Park y aki un di su amigunan den auto a baha dal e un moketa pasobra " e tambe por a muri di e manera qu Sjokkie tabata corre".

Promer qu esey ya caba un di e otro hombernan den auto a bringa cu Shokkie pasobra esaki a bira agresivo debido na e alcohol qu e tabatin den su curpa.

Casá di e victima mes, Sandy a declara qu "na cierto momento m'a sinti man di mi casá sali for di mi man", y ora el a ripara kiko a pasa, el a bula tras di su casá.

Fiscal a cita exactamente kiko e acusado a hasi henter dia. Mitar di diesun mainta el a bai serca su ruman muher. Un' or el a bai bebe den un restaurant y despues di esei el a keda bebe den diferente bar te ora qu nan a dicidi di bai bordo di e bapor, caminda el a bebe cuater cerbes mas.

Fiscal: "E ta un gangster"

E fiscal yegando na conclusion di su requisitoir, a declara qu tur e tres hechonan di cual Hammoud ta ser acusá, a ser probá y qu ademas por considera qu el a dal e muher mata cu voorbedachte rade.

"El a comporta su mes como un gangster. E no tin responsabilidad y e hecho qu e dia anterior nan a mata cincu hende, no a kitele di hasi loque el a hasi".

Citando for di su strafkaart, Fiscal a mustra qu Hammoud tin un caracter criminal y esaki a ser confirma na aña 1964 ora qu el a trata di tira un hende mata cu revolver y despues a los tur bala di e revolver den un cas caminda tabatin diferente hende.

Promer qu esey el a yega di haña boetnan haltu, nan a kita su rijbewijs y a ser condená un biaha pa maltrato.

Fiscal tabata di opinion qu si corte tabatin mentalidad di Wild West , anto lo awe e acusado aki lo no ta existi mas, pero esaki no ta posibel y mester duna castigu di acuerdo cu clausulanan legal.

El a pidi dos luna pa e promer acusacion, un luna pa e segundo y dies aña pa e tercer cuestion, esta dal hende mata cu auto.

Tambe el a pidi pa serra Shokkie Hammoud inmediatamente y pa kita su rijbewijs pa henter su bida.

Defensa

E abogado defensor di e acusado tabata Mr. Burghardt, quende a declara qu si mester tende comentario di publico despues di e accidente, anto lo mester a horca su cliente publicamente, pero afortunadamente hendenan cu sentido comun a realisa qu e sentido di husticia di pueblo ta e compas di mas haltu qu tin pa nabega riba dje.

El a mustra qu durante ultimo añanan castigu pa delitonan di trafico ta subi, pero qu autoridadnan no ta tuma medida pa elimina e maldad den su raiz.

Citando e ehempel di hortamentu di cabritu, qu ta casi totalmente elimina awor, el a mustra qu antes tabata duna boet di f. 7.50 pa hortamentu di cabritu te qu awor ta serra ladronnan un siman, pero e maldad aki a ser elimina manera su cliente a comete, por ser evitá den futuro.

Ora Fiscal a cita for di strafkaart di su cliente, e mester a bisa aserca qu ta for di e tempu ei nan mester a kitele for di caminda, pero loque nan ta hasi awor ta destrui un hende, ya qu expertonan mas prominente di mundu a yega na e conclusion qu castigunan di prison mas haltu qu cincu aña, no ta corresponde na e meta pa cual nan a ser duná.

El a rechaza e argumentacion di e Fiscal di qu su cliente lo a mata e muher cu voorbedachte rade, comoquiera qu pa esaki un hende mester ta na su tinu completo y esaki no tabata e caso pasobra despues di e gran cantidad di alcohol qu el a ingeri, e tabata completamente fuma.

El a declara finalmente qu si mester hasi un comparacion di su culpabilidad cu loque el a yega di hasi den pasado, anto mester laga traha un rapport di psiciatro di su cliente y si hues ta haña cu no tin base pa esaki, anto e ta pidi pa fiha e castigu di tal manera, qu ta resalta claramente qu autoridadnan a faya na fiha restriccionnan qu por evita sorto di excesonan asina.

E acusado mes no tabatin nada di bisa y hues a fiha fecha pa dicta sentencia riba aki 14 dia. Mientras tantu, e acusado a keda detené despues di e sesion.



Hombernan rana aki ta pará riba rand di e band di rubber yená cu aire rond di Geminis-6 pa nan mara un kabel na e capsula di manera qu por a tow e den direccion di un kraan a bordo di Wasp.

Ayera e astronautanan a baha sin mayor dificultad den Atlantico caminda nan a ser recoge pa e portaavion Wasp.

HOMENAHE PA OCHO MIEMBRO DI J.CRISTIAN

ORANJESTAD - Diahuebs anochi e directiva y miembronan di Juventud Cristian a reuni pa ultimo biaha e anja aki den Sint Franciscus Club na Oranjestad.

Durante e reunion cu tabata masha anima y na unda entre otro e plannan pa e proximo anja a worde discuti, e directiva a anuncia cu ocho miembro di e club a worde eligi como "e miembronan mas sobresaliente pa 1965".

Esaki ta e miembronan cu entre otro a asisti na tur e reunionnan di e club y cu na tur momento tabata para cla pa yuda cu un of otro actividad di e club.

E ocho miembronan aki ta:
e damanan Margaritha Dirksz, Greta Maduro, Juanita de Cuba y Anselma de Cuba. E caballeronan: Don Flannegin, Dominico Bikker , Edwin Dirksz y Miguel Tromp.

RECONSTRUCCION DI BAILE DI VREEMDELINGENDIENST

ORANJESTAD - Recientemente un destajo publico pa trabaunan di reconstruccion di e baile di Vreemdelingendienst na Oranjestad, a tuma lugar. E ofertanan pa e reconstruccion tabata lo siguiente:

Petrona & Croes fls. 2550.--
Isidro Lopez Fl. 1800.--;
Marcial Tromp fl. 1666.--;
Holman & van Eerden fl. 2350.--;
K. Doorson fl. 2430.--,

Permit pa e trabau aki no a ser duna ainda.

SECCION HURIDICO

NA BIENESTAR

DI NOS COMUNIDAD ARUBANO **NO - 8**

PRESENTA TRES BIAHA PA SIMAN

x E articulonan aki no por worde multiplica bao ningun forma, sin previo autorizacion di e autor.
x Arubaanse Courant y e autor no ta responsable bao ningun forma pa mal aplicacion of mal interpretacion di e articulonan aki.

Desvia.
1613 L/N.1637 m Di e reglanan di e reglamento por worde desvia solamente pa medio di combenio particular, si esaki a worde haci por escrito.

Explicacion.

E articulo aki no ta exihi un explicacion, pasobra e ta comprendibel. Si ley tabata permiti pa un patron por a cambia un reglamento verbalmente, anto lo no ta nada stranjo, cu por existi e posibilidad, cu un patron of un obrero por nenga of persisti cu un reglamento ta existi, sin cu nan por prueba exacto loke e regla ta contene. Ta pesei ley ta exihi pa por desvia di un reglamento, cu esey mester ta haci por escrito. E regla aki ta pa proteha mas bien e obrero, esta pa e patron no haci mal uso di su poder.

Manera di calcula sueldo.

1613 M/N. 1637 o Pa calcula e sueldo stipula na placa pa dia, pa aplicamento di e titulo aki, e dia ta stipula diez ora, e siman pa seis dia, e luna pa binticinco dia y e anja pa trescien dia. Si e sueldo, sea por completo, sea parti, ta stipula na un otro manera cu pa periodo, anto ta worde accepta como sueldo stipula pa dia e promedio di e sueldo di e obrero, calcula riba e ultimo trinta dianan; Pa falta di e media aki ta worde accepta como sueldo, e sueldo acustumbra cu, pa cual naturalesa, lugar y tempo, ta toca un trabao mas cercano.

Explicacion.

Si un obrero a traha di dia promer te dia binticuatro di december, e tin derecho riba 24/31 dia di pago y no riba 24/25 dia di su sueldo pa luna. E reduccion segun e articulo aki, ta conta solamente pa e casonan, di cual e sueldo pa dia mester worde calcula pa aplicacion di e ley di combenio pa haci trabaonan.
Por ehemplo; Si un obrero kier sabi cu e total di placa di e boetnan cu el a hanja den un siman, ta mas cu un dia di sueldo, anto e ora ey e ta parti su sueldo, si esey ta pa luna, na binticinco dia, esta e por sabi cuanto e ta gana pa dia segun e ley aki.

"DE TRUPIALEN" TA PREPARANDO PA PASCU

ORANJESTAD - E anja aki atrobe, mescos cu tabata e caso den anjanan anterior, e grupo cultural "De Trupialen" lo tene dos anochi di preparacion pa Pascu.
Dialuna awor, 20 december pa seis'or di atardi lo tin e anochi di preparacion pa e junioren. E anochi di preparacion ta cuminza den e filmlokaal di Dominicus College y e programa lo consisti di introduccion, un cantica y e klankbleed "Nu Sijt Wellecome". Despues e juniorennan lo bai pa e kapel di frerenan pa un sacrificio di misa y pa ricibi Santa Comunion.
Despues di misa nan lo reuni atrobe den club pa come algo. Pa mas menos un cuarto pa ocho e anochi aki lo termina.
Diarazon anochi 22 di december pa 7'or lo ta turno di e aspirant senioren, senioren y e oud senioren. Nan lo reuni den e clubhuis y despues di un introduccion, un cantica y novela, nan lo asisti na un sacrificio di misa cu comunion den e capilla di frerenan. Despues lo sigi un cena. E anochi lo termina pa mas o menos nueb'or.

TRAHAMENTU NA HULANDA

Departamento di Asuntonan Social & Economico Aruba, ta informa hobennan Antiliano interesá pa traha como obrero no -especializá" na "Tubantia fabriek", pa bin duna nomber riba dia 20 y 21 december proximo.
Solamente solteronan no menos cu 18 aña por bin duna nomber.

Hoofd Dept. Sociale & Economische Zaken,
Afdeling Aruba.

Eagle Club Sportcentrum lo habri awe nochi

EAGLE - Awe nochi och'or y mei lo t'asina leu cu un Eagle Club completamente renoba lo bolbe habri su portanan. E club aki ta keda pega cu Lloyd G. Smitboulevard, den Eagle Colony. E club awor ta worde dirigi pa e conocido Jim Downey, kende entre otro ta conoci como referee di boxeo. E nomber nobo di e club ta "Eagle Club Sport Centrum. E apertura lo ta awe nochi och'or y mei y na ocasion di e apertura aki lo worde teni mayan, algun demostracion di tennis.

TRABAONAN DI MANTENCION NA WARDA DI POLIS

BALASHI - Dia diezseis ultimo a tuma lugar na oficina di DOW un destajo publico pa trabaunan di mantencion periodico na warda di polis na Balashi.
E firmanan contratista a inscribi di e siguiente manera:

Petrona & Croes percela 1 - fl. 7530.--; percela 2 - Fls. 7950.-
Isidro Lopez fl. 8230.--, fl. 8650.-
Bouwmij. Aruba f. 7305.--; f. 7725.;
Marcial Tromp f. 7630.--; f. 8050.--;
Holman & Van Eerden fl. 7380.- fl. 7800.--;
F. Doorson fl. 6610.--; fl. 6989,50
Bohama N.V. fl. 7330.--; fl. 7750.
E trabau no a ser duna ainda.

WASHINGTON--UPI--Den fuentenan fidedigna a ser informá awe cu Estados Unidos ta "firmemente resuelto" na uni su accion na Gran Bretaña pa impone sancionnan petrolero na Rhodesia. Pero e informantenan a agrega cu ta falta pa aclara un of dos aspecto legal prome cu aplica e sancionnan.
Ta ser afirmá den circulonan bon informá cu e acuerdo entre e dos paisnan lo ser alcansá durante e reunion cu presidente Johnson y prome minister britanico Harold Wilson lo realisa mañan na Casa Blanca di Washington.
E posicion oficial di Estados Unidos ta cu e asunto ta sigui "den estudio" pero no ta parce di tin ningun duda di cu Washington lo trata di pone e sancionnan den vigor tan pronto cu Gran Bretaña solicita esaki.

GETROUWD

ALCEBIADES WEVER
en
GALA ZAVALA

5 DECEMBER 1965

PUERTO RICO

OPENBARE EXECUTORIALE VERKOOP

Op dinsdag 21 december 1965 des voormiddags om 10 uur zal door de ondergetekende, deurwaarder b/h Gerecht op Aruba, worden overgegaan tot de openbare executoriale verkoop van 9 december 1965 van mij, deurwaarder, in executoriaal beslag genomen roerende goederen, waaronder zich bevinden:
2 glazenshowcases met inhoud zoals tandpasta, kammen, enz.;
1 rondhoutententoonbank speciaal gebouw voor opname en waarin geplaatst enige electr. aparaten, microfons enz.;
6 glazenrekken aan de wand (los) met daarop staande verkoop artikelen;
2 grote luidsprekers en verder alle zich daarin bevindende roerende artikelen, zoals enige gramofoonplaten, enz. en allen zich bevindende opgesloten in het winkelpand gelegen aan de Helfrichstraat no. 5 te San Nicolaas op Aruba.
Voormelde roerende goederen zijn aldaar te bezichtigen twee uur voor de verkoop aan de Helfrichstraat no. 5 te San Nicolaas op Aruba en worden aldaar verkocht bij opbod tegen gerede betaling.

Voor inlichtingen gelieve no. 1926 deurwaarderskantoor op te bellen.
Aruba, 16 december 1965.

De deurwaarder b/h Gerecht vnd.,
(get) M. Oduber.

TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Gezaghebber di territorio insular di Aruba ta participa cu durante e periodo di 27 di december 1965 te ariba dia 2 di januari 1966 no tin mester di permit pa tiramento di fuego artificial, pero si ta prohibi:
a. pa tira fuego artificial dentro di 250 meter di Iglesianan, ora servicionan religioso ta aden;
b. pa tira vuurpijlonan dentro di 250 meter for di rafineria di Lago.
Un pidimento serio ta ser hací na publico en general pa no tira fuego artificial den vecindario di hospitalnan, pa asina no molestia enfermonan.
Bendemento di fuego artificial na publico ta solamente permití for di dia 27 di december 1965 te ariba 31 december 1965.
Personanan cu tin intencion di bende fuego artificial, tin cu percura di haya un permit necesario na tempo. Na e Departamento di Asuntonan General (afdeling Algemene Zaken) na Bestuurskantoor por haya formulario pa haci un peticion pa haya un tal permit.
Solamente riba dia 23 y 24 di december 1965, di 08.30 - 12' or y 13.30 - 16' or lo tin oportunidad pa saka fuego artificial for di e deposito di Gobierno.
Fuego artificial cu resta, mester wordu treci bek den e deposito di Gobierno promer cu dia 8 di januari 1966.

ESTRELLANAN DI PING-PONG ARUBA - CURACAO LO ENFRENTA OTRO

ORANJESTAD-Diasabra, esta awe nochi den Club Estrella na Santa Cruz y majan mainta den NWIWA club na San Nicolaas e mihor hungadornan di table -tennis, ping -pong lo topa cu otro ariba e mesa berde. Ta trata nada menos di e hungadornan estelar di Aruba y Corsow cu lo bai batalla cu otro. No solamente e mihor hungadornan di Aruba den e clase di caballeros, pero tambe esnan den clase di damas lo topa cu e mihornan di Corsow. Ta worde spera cu tur e amantenan di ping pong lo bin apoya nan estrellanan na Estrella Club y NWIWA club. Aki bao nos lo publica algun foto di e estrellanan cu lo enfrenta otro awe nochi y majan mainta. Lastimamente nos no tin tur e fotonan.



Srta. FILOMENA GOELOE
Hungadora estelar Club Bonaireano, Aruba.



Srta. GRACE v/d LINDEN
Hungadora renombra di Commandeursbaai Club, Aruba, Savaneta.



Srta. JOLANDA PIETERSZ
Estrella maximo di ping-pongclase femenino di Aruba na e momento.



EMILIANO JANSEN
Hungador mas estelar di e momento na Aruba.



Sr. CHOLAN JACOBS
Vereniging "Cursus Succes" Aruba.



Drs. SVEU WAGE
Campeon di Curacao-1965.



Srta. MILLYKLEIN HANEVELD
Kampioene v/Curacao 1965



Sr. OTMAR WENTWOORD
Vereniging "Centro Social Catolico" Curacao.



Srta. ETHLYN PANDAY
Vereniging "Asiento" Curacao.



Srta. SUNG MING CHANG
Vereniging "Chinese Club" Curacao.



MARIO CROES Jr.
Hungador Estelar di Aruba
Tivoli Club Aruba.



Srta. MARGIE DE ROOIJ
Vereniging "Asiento" Curacao.



Sr. ROBERT HOSE
Vereniging "Thunderbirds" Curacao

Recepcion anual di Lago pa empleadonan di gobierno

ORANJESTAD--Mas di cuatrocien hende, inclusivo e oficialnan di Lago a asisti ayera nochi na e "Christman-Party" cu e compania ta ofrece tur anja na e empleadonan di Gobierno.

E cantidad di ayera nochi tabata menos cu den anjanan anterior, debi na cu e biaha aki solamente e hefenan di departamento y e empleadonan directamente tabata envolvi den e relacionnan cu Lago, a worde invita. Lagando e "treat" y e espectaculoso show cu a ser brinda na e presentnan afo, nos por bisa cu e momento mas feliz di e anochi tabata Sr. Murray su anuncio durante su tradicional speech cu pa anja 1966 Lago lo bai lay-off menor trahador compara cu anja anterior, esta si e circunstancianan no cambia.

Gezaghebber O.S. Henriquez introduci na e concurencia pa Sr. P. Muller hefe di e departamento Public Relations, a declara di mester a cambia su speech debi na e anuncio asina alegre di Sr. Murray . Despues e gezaghebber a sigi su discurso mustrando riba e bon comprendemento cu ta existi entre Lago y Gobierno.

Correctie (laga e seis lineanan aki riba keda pa mas despues).

Continuando su discurso, Sr. Murray a declara: "Cada anja, e anochi aki tin un significacion special. E ta trece huntu den un ambiente di amistad -dos grupo cu ta vitalmente concerna cu e progreso di Aruba.
Nos ta keda cu un efectivo. Mes cos cu un compania efectivo... ta resulta for di hendenan bon y responsabel.. y ora e dos grupo aki ta traha huntu den harmonia, henter nos comunidad ta beneficia.

Mi ta kere cu nos mester ta orgulloso di e entendimento y sentido di cooperacion cu ta desaroya entre nos durante anjanan. Den e mundu cu ta cambiando rapidamente, nos tur dos por ta particularmente orguyoso cu nos lazo di entendimento ta sigi bira fuerte. Despues Sr. Murray a sigi observa cu durante e anjanan cu a pasa, Lago a conoce hopi cambio.
"Hopi motibonan a responsable pa esaki : Condicionnan economico, progreso social, cambio politico . Manera boso sabi, na principio di e anja aki, gerencia di Lago y nos Union a bin di acuerdo ariba un programa transitorio pa trabau di 4 punto. Mi ta contentu di por bisa cu e programa aki tabata masha exitoso. E mayoria di nos personal surplus a hanja un percuracion door di e programa aki. Progreso a ser haci door di esfuerzo realistico. Pesey, a menos cu condicionnan cambia otro anja, pa 1966 nos no ta anicipa nada di e magnitud di reduccion den pasado. Ta pa mi un gran satisfaccion di por haci e declaracion aki na boso awor. Esaki siguramente lo sirbi pa haci nos pascu y anja nobo mas agradable y mi ta desea cada uno di boso un feliz Pascu y lo mehor den e anja nobo".

Gezaghebber O.S. Henriquez introducci na e concurencia pa sr. R. Muller hefe di e public relations Department a declara di mester a cambia su speech debi na e anuncio -tocante lay-off asina agrega di Sr. Murray. Despues e gezaghebber a sigi su discurso mustrando riba e bon comprendemento cu ta existi entre Lago y Gobierno.

Di Gobierno insular y tambe na nomber di algun otro instancia, entre cualnan Gobierno Central, el a desea un y tur un bon pascu y bon anja.

Despues di e palabranan di gezaghebber Henriquez e rifamento di diezseis macutu, conteniendo entre otro comestibles y bebida, a cuminsa. E rifamento aki tabata worde intercambia cu actuacion di artistanan manera Jerry Holmes, cu actualmente ta den Klompen Club di Hotel, acompanjá pa e orkesta di Jorge Fasola. Tambe a presenta Bob Navarro y su dos "Girls" kendenan a cosecha aplausonan tremendo di e concurrencia. Entre e personanan cu e anja aki a logra "bai" cu un di e macutunan , a figura gezaghebber O.S. Henriquez.

Despues cu e ultimo macutunan a ser rifá a jega un fin na otro "Lago-party" , na unda atrobe tabatin cuminda y bebida na abundante y atraccionnan excelente.

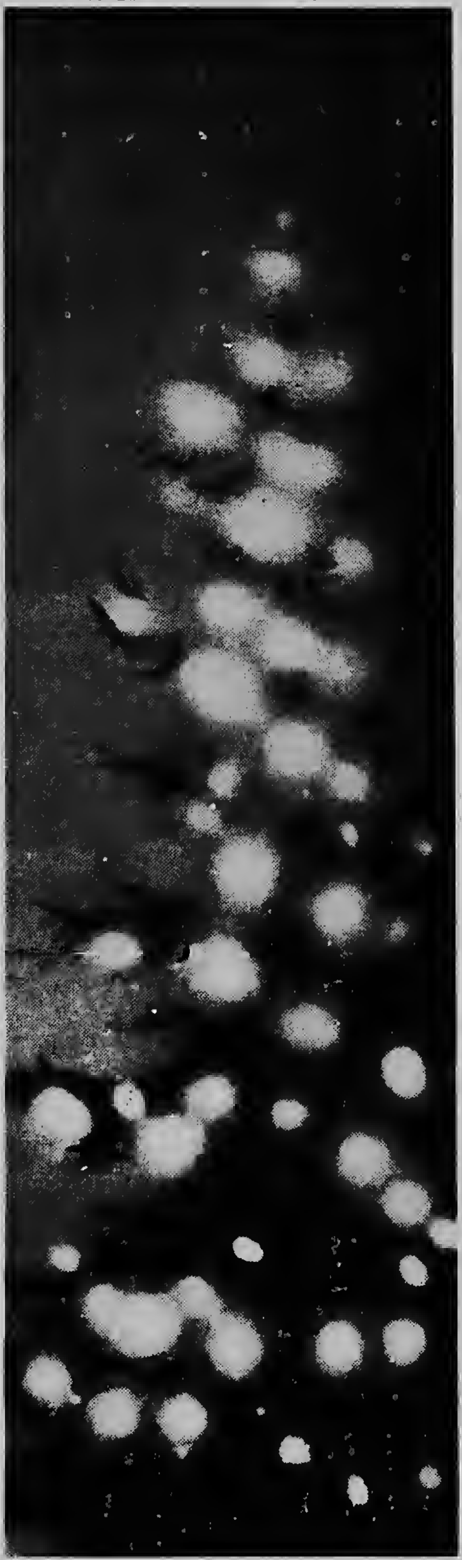
Ta di spera cu e anja nobo lo cambia e circunstancianan , di manera cu e anuncio di Sr. Murray.



Un modelo vierkant cu ta elegante cu ta contené 24 brillante. Na oro blancu of oro geel.
Prijs for di F. 620.--

SEAMASTER DE VILLA, e holoshi plat pa caballero, cu ta impermeable den su kashi, locual ta pone su mecanismo ser doble protehá. E ta automático, eventual cu calendario, antimagnético, shockproof.
Prijs for di F. 98.--





SAPHETTE "ARC D'OR"
Un di e tantu modelnan di Saphette chikitu, cu un safir sintético mulá manera glas. E no ta kras y ta keda semper brillante.
Saphette' prijs for di f. 98.--





CONSTELLATION CHRONOMETER DE LUXE.
Kashi, wijzerplaat, su wijzernan y banchi tur ta di ora di 18 karaat.
Automático, shockproof, impermeable, antimagnético, cu calendario.
Prijs F. 1280.--



LADYMATIC - automático, cu banchi di oro. Den modelnan masha chic. Den 18 karaat di oro.
Prijs for di F. 520.--



SPEEDMASTER CHRONOGRAF (Stopwatch) cu rekenschijf, cu no ta roest, kashi di staal cu su banchi.
Prijs F. 240.--

OMEGA, e regalo berdadero di balor

E Regalo di Pascu cu ta trece mas alegria ....
ta e regalo cu a ser escohi cuidadosamente y cu amor.
Y e regalo di Pascu e ora ei ta haci e alegria di Pascu completu. Y tambe e mester tin un balor duradero y un fuente di satisfaccion, tambe den e añanan venidero. Ta pesei bo mester scohe como regalo un OMEGA.
Den henter mundu OMEGA tin bon nomber. No solamente como un bon oloshi. Ademas e nomber OMEGA a bira un simbolo di exactitud, esmero y belleza. Ta esei ta bini acerca ora bo duna of haña un oloshi OMEGA.
Ta un regalo, cu ta na solamente na ocasionnan special ta ser duná. Y semper e OMEGA cu bo a regalá ta ser recordá.

PA CADA CABALLERO, PA CADA DAMA, E PRECISION DI UN OMEGA

Lo bo ripará cu e surtidonan di oloshi OMEGA den tur e establecimiento di Spritzer & Führmann, ta duna bo un completo seleccion. **Prijs for di f. 66.--**
Na ore, doublé of staal Bo por scohe ... calendario, automático, stop-watch.

Sea loke bo scohe, bo por confia, cu e famoso presicion di O-

Sea loke bo scohe, bo por confia, cu e famoso presicion di OMEGA ta representá den bo seleccion.
Pa 100%.

Ω OMEGA

SPRITZER + FUHRMANN
"Jewelers of the Caribbean"
ARUBA • BONAIRE • CURACAO • ST. MAARTEN • NEW YORK

PAGINA FEMENINA

Varia Bo Menu di Pascu cu Algun Di e Platonan Extraordinario Aki

Mescos cu tur pais tin su mes manera tradicional di celebra Pascu, asina tambe nan tin nan mes clase tradicional di cuminda di Pascu. Como un cambio of pa agrega na bo lista di cuminda di Pascu, purba algun di e platonan favorito cu nos a selecta pa bo. Podiser bo ta gusta nan asina tanto cu bo lo haci nan como parti di bo comida tradicional di Pascu.

GANS DI PASCU

Un gans ta un pahara tradicional pa come na tempo di Pascu den hopi parti di Europa---- Hulanda, Alemania, Dinamarca, Bulgaria y Inglaterra pa menciona algun di e paisnan. Purba e delicioso gans di oro aki, tempera cu binja y yená cu pruim, como un cambio for di calacuna geroost.

Ingredientenan: Un gans di 10 te 12 liber, cla pa cushina; 1 1/2 koppi di binja; 1/2 cuchara chikito di salu; 1/4 cuchara chikito di peper pica; 1/8 cuchara chikito di nootmuskaat; 1 koppi di soboyo cortá; 4 koppi di blokki di pan; 1 koppi di pruim cortá; 1 koppi di celdrí cortá;12 olijfi berde cortá; 1/2 koppi di manteca; 1 cuchara chikito di salu; 2 cuchara chikito di casca di apelsina raspá, 2 cuchara chikito di brandy.

Hunta paden y pafo di e gans cu binja, y pone salu, peper pica y nootmuskaat. Laga e liquido basha y warda esaki. Pone ciboyo, pidanan di pan, pruim, celdru y olijfi cushiná den manteca. Pone acerca salu y specerij di galinja y mezcla nan bon. Yena e gans cu e mezcla aki, cosa e gans y traha buracu tur parti di e curpa cu un forki skerpi. Roost e gans den un weya sin tapa na 325° F pa como 4 1/2 ora, y sprenkel frecuentemente cu binja mezcla cu jugo di apelsina.

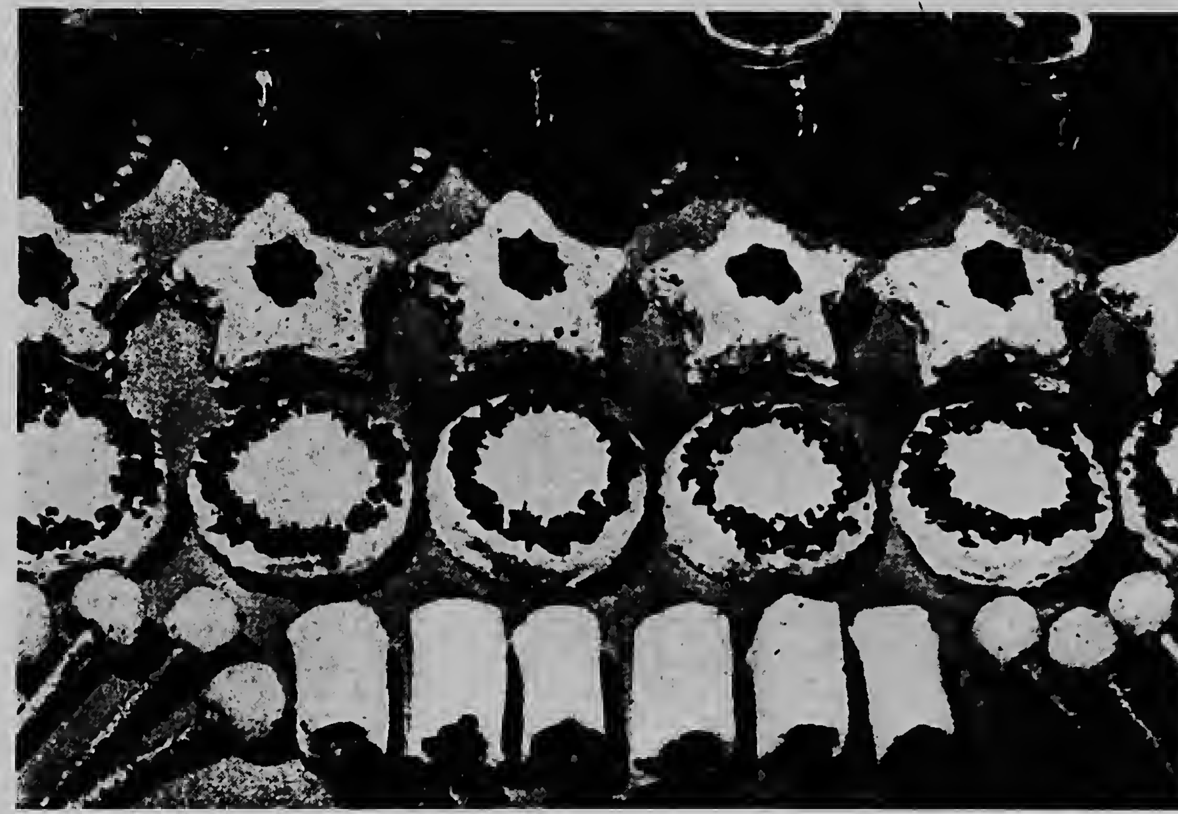
Saka e pahara for di weya, kita vet for di su curpa y otro liquido. Cayenta e liquido cu keda y pone acerca e jelly di resenchi, casca di apelsina raspa y brandy. Esaki ta forma 1 1/2 koppi di saus. Esaki por sirbi pa 10 persona. Dorna e plato cu pidanan rondó di anasa cu cherry mei-mei.

GAZPACHO SPANJO

E soppy Spanjo frio aki lo agradece paladar di bo bishitanan y spaar bo tempo precioso na tempo di Pascu. Trahe' le e dia promer y sirbié hunto cu bo comida di Pascu.

Ingredientenan ta: 1 koppi di tomati pelá cortá fini; 1/2 koppi di promenton berde cortá chikito; 1/2 koppi di celdru cortá chikito; 1/2 koppi di komkommer cortá fini; 1/4 koppi di siboyo cortá chikito; 2 cuchara chikito di peterselie cortá fini; 1 cuchara chikito di ciboyin cortá fini; un pida di knoflook garná; 2 te 3 cuchara chikito di binja di binager; 2 cuchara grandi di azeta di olijfi; 1 cuchara chikito di salu; 1/4 cuchara chikito di peper pica; 1/2 cuchara chikito di Worcestershire saus; 2 koppi di jugo di tomati.

Pone tur ingredientenan den un komchi di glas. Tape' le y lagé fria bon pa 4 ora. Sirbié friu den koppi. Pone pan getoost ariba den e koppi. Esaki ta bastante pa sirbi 6 hende.

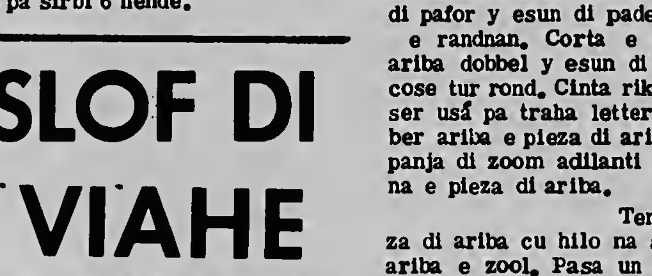


SLOF DI VIAHE

Usa zool paden di schuimrubber di un tamanjo deseabel. Corta cuatro zool di panja di serbete (dos pa cada slof). Tur rond nan mester ta 1/2 duim mas grandi cu e zoolnan paden.

Pone e zool di schuimrubber entre e zoolnan di pafor y esun di paden y cose e randnan. Corta e pieza di ariba dobbel y esun di paden y cose tur rond. Cinta rik-rak por ser usá pa traha letter di nomber ariba e pieza di ariba. Cose panja di zoom adilanti y patras na e pieza di ariba.

Tene e pieza di ariba cu hilo na su lugar ariba e zool. Pasa un panja di zoom tur rond di zool pa pega na e pieza di ariba.





Estimada Polly - Esaki ta un consejo pa personanan cu ta usa peluca.

Ora bo ta bai biaha, pa bo tin mester di carga henter e caha cu e peluca ta bini aden, bo ta bai cu un sacu chikitu di blaas. Bistimentu di peluca awendia ta un cos masha comun. Ora bo tin cu pasa anochi na un hotel, bo ta supla un blaas, bo ta maré riba un mesa of toilet y pone e peluca riba dje.

Asina e peluca no ta perde su forma. Exitos!

UN FURO PA RACKET TA REGALO DURABLE

Un furo ta pa un racket di tennis y lo ta un regalo agradabel pa cualkier hungador di tennis ariba bo lista di regalos. Bo mester casi un yarda di panja di borda, pida panja di otro color, poco panja di zoom, 14 duim di linja, 18 duim di zipper y un dos pida di cinta rik-rak di 3 diferente color.

Pone e racket ariba papel y marca su figura tur rond ariba e papel. Corta un hanchura di 1 3/4 duim mas grandi tur rond di e racket y 2 3/4 " mas grandi na fin di e man. Corta afor e figura. Corta dos pida di e material segun e figura.

PAPEL TRANSPARENT.

Pone un papel transparent ariba e racket y marca e forma di e seccion rondo di e racket. Usando papel di carbon, pasa e figura aki ariba un banda di bo material. Marca linjanan horizontal y vertical pa indica e linjanan cu ta cruza otro di e racket. Cu papel transparent ariba e racket, marca e figura di e rand. Corta e figura aki di material di otro color y pegele na otro.

Cose e panja di zoom tur rond di e pida cu tin , marca di e linjanan. Decora e pieza aki cu 3 diferente color di cinta rik-rak manera ta munstra ariba portret. Cose pida di otro material di 2 duim na e base di e man. Scribi ariba man: "It's a racket" y borda e pida aki cu dobbel rij di steek di cadena.

Tene e zipper cu hilo rond di e parti ariba di e racket. Awor, cose e tapa cu su banda drechi paden y pega e man di panja na e parti unda e seccion rondo ta cuminza. Keep e zoom na e seccion rondo y bira e tapa pa drechi.



SLEEPBOOT A SALI PA DUNA AUXILIO

WILLEMSTAD--Ayera servicio di guardacosta norteamericano a pidi auxilio via radio pa Corsow manda un towboat bin yuda den towmentu di e tanker norwechi "Norseman" a bordo di cual tanker tabatin un candela dos dia pasá.

Segun nos a ser informá, ayera tardi e towboat "Seefalke" qu tabatin basta dia mará na Handelskade, a sali repentinamente y casi sigur lo ta baiendo San Juan pa presta ayudo.

E tanker norwechi qu ta transporta petroleo, ta ser amenaza di explota y awe mainta tabatin vlamnan grandi ta sali na parti dilanti di e bapor.

E towboat Master, qu tabata yudando Norseman for di principio y a yuda paga e promer candela, a pidi auxilio radiograficamente comoquiera qu e no tin suficiente medio pa combati e candela.

E towboat Sagebrush a yuda sofoca e candela original pero awe marduga el a aleha di e bapor den e creencia qu e candela a paga totalmente.

CENTRO ESPACIAL di HOUSTON, Texas -- UPI --Nan a duna tripulacion di Geminis-7 orden pa sigui nan viahe di 14 dia y 206 orbita den espacio.

Te na e momento aki tabata ser duda di cu nan lo dicidi di continua e vuelo debi na cu un cylinder di combustible a daña den e nave espacial.

HOROSCOPO

ARIES mar. 21 a abril 19-Usted tiene que proceder de una manera positiva si quiere hacer algún avance en sus ambiciones y metas. Primero, piense cuál es el mejor curso a seguir y después sígalo. Obtenga sugestiones de los expertos.

TAURO- abril 20 a mayo 20-Un poco de tiempo empleado en su contabilidad le revelará lo que puede gastar cómodamente. Analice sus activos y posesiones. Termine esas tareas pequeñas que son también importantes.

GEMINIS- mayo 21 a jun. 20-Sus socios están de un buen humor , de modo que cerciorese de cooperar como es debido. Usted puede mejorar fácilmente cualquier proyecto que tenga en operación. Demuestre habilidad y entusiasmo.

CANCER- jun. 21 a jul. 22, Comience la semana como es debido, ocupandose de todas esas tareas que tiene delante y las terminará rápidamente. Sus socios y compañeros de trabajo coopearan para que la producción se duplique.

LEO- jul. 23 a agto. 22-Un día bueno para hacer felices a sus amigos durante su tiempo libre. Termine ese trabajo creativo pero cerciorese de sonreir más a menudo. Otros se mostrarán mas amigables también. Sea práctico.

VIRGO- agto. 23 a sept. 22-Los asuntos del hogar necesitan una atención más concertada ahora, de modo que no pierda el tiempo y ocupese de ellos. Organice mejor los asuntos fundamentales. Use métodos más prácticos que en el pasado.

LIBRA- sept. 23 a oct. 22-Usted requiere más información si quiere ocuparse más eficientemente del trabajo de rutina. Buen día para hacer compras y dar viajes cortos por la ciudad. Sea hábil, rápido.

ESCORPION- oct. 23 a nov. 21-Arregle mejor los asuntos monetarios para que el futuro sea más opulente. Hágale mejorar a su propiedad, de este modo asegurará mayores ingresos y comodidades. Use su sentido común.

SAGITARIO- nov. 22 a dic. 21-Termine pronto con esos deberes que se han acumulado y entonces reúnase con personas que le levanten el espíritu. Usted puede ser ahora muy atractivo. Use esta cualidad inteligentemen te.

CAPRICORNIO- dic. 22 a ene. 19-Es importante ahora que se concentre en algún sistema nuevo que le ayude a llevarse mejor con sus compañeros . Haga también aliados de negocios en el futuro. Una sociedad bien unida trae felicidad.

ACUARIO- ene. 20 a feb . 18-Sepa con certeza cuales son sus metas personales y sabrá entonces como proceder más ventajosamente. Devuelva la atención recibida. Logrará resultados magníficos. Sea astuto.

PISCIS-feb. 19 a mar. 20- Declarando específicamente cuales son sus metas a personas influyentes que pueden ayudarle a lograrlas es lo mejor que puede hacer en este día. Haga más contactos de nota. Combine sus esfuerzos inteligentemente.

SI SU HIJO NACE HOY.....
Será uno de esos individuos notables con un gran interés en lo que concierno a lugares y personas lejanas. Cerciórese de darle la mejor educación posible, especialmente en cuanto a idiomas.

HALIFAX, NOVA SCOTIA -- UPI -- Un avion cu seis pasahero, di matricula suizo, a pidi auxilio ora e tabata bula riba Atlantico despues di a lanta di Torbay, na Terranova.

Servicio di vigilancia y rescate di Canada a desvia di nan patrulla hibutal pa un avion Argus pa investiga e caso.

Djies algu prome cu dos' or di atardi, e tripulacion di Argus a informa pa radio cu e tabata bula banda di e avion den dificultad, un aparato di Haviland di fabricacion britanica.

CHARLOTTE FORD A HUI PA MEXICO

NEW YORK--UPI--Charlotte Ford, yiu mayor di e magnate di industria automovilistico Henry Ford II, ayera a fuga bai Juarez, Mexico, cu e magnate naviero Stavros Niarchos y a casa cune den ceremonia civil, cu religion di e mucha homber, cu ta catolico no ta reconoce.
E matrimonio aki pa sorpresa ta uni e fortunan multimillonario di e mayor naviero independiente di mundu y di un di e mayor fabricantenan di auto.
Segun su amistadnan ta bisa, señorita Ford di 24 aña di edad tabata descontento pasobra su ruman menor, Anna tabata bai casa prome cune dia 28 di December . Charlotte no por a casa na misa catolico debí na cu Niarchos, cu tin 56 aña, ta divorciá dos bez.
Despues di a casa na Juarez, capital mexicano di divorcio, e pareha tan igual den fortuna manera designal na edad, a sali den viahe di luna de miel pa Bahamas den yate di e novio, e barcu mas grandi di propiedad privá di mundu. E matrimonio Ford-Niarchos lo fiha nan residencia na Europa.
Anna, pa su parti, lo contrae matrimonio cu e corredor di bolsa Gian Carlo Uzielli, miembro di un prominente famia italiano.

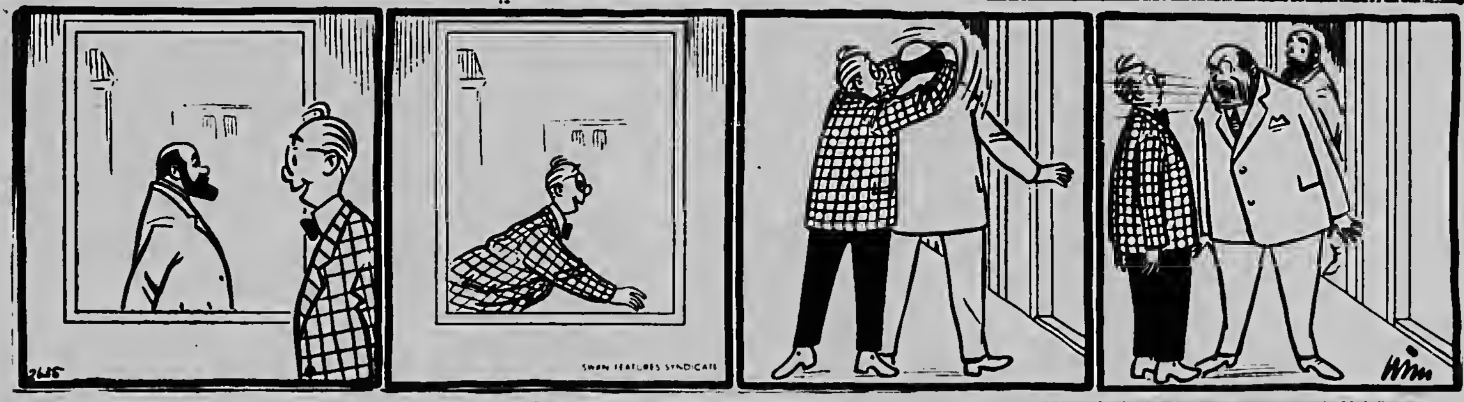
Dia 22 di december venidero e directivanan di Sint Gerardus Cursus di San Nicolas y e directiva di Spes Patriae lo organiza un baile di Pascu den Club Suriname for di 7' or. Tarhetanan di entrada lo no worde bendi na porta, pero nan ta obtenible cerca cursistanan di e cursus y cerca miembronan di Spes.

Durante e baile cu lo worde anima pa "The Golden Treasurers" un rifa cu premionan atractivo lo tuma lugar worde teni.

PEPITA



BUCHI ROBES



Loke su curazon ta deseá

"Mi no sa", señor van Werth ta bisa pensativo. E no por comprende ta con un mucha muher hoben y bunita por ta namora na un homber coe dia pa dia ta mustra mas malo....

"Bo mester pensa bo bon mi jioe . Matrimonio ta un cos pa resto di bo bida y si e hoben Zanders ey no ta e homber adecuado pa bo..

"Pero e ultimo y decisivo pregunta mester worde haci ainda", señora Trudi ta interrumpi nan coe un sonrisa.

"O. mi ta kiboka mi mes? Aunque coe nos toer sa caba coe pronto lo tin un compromiso".

"Kier meen coe e no a puntra bo nada ainda", e rural ta puntra.

"Mi ta hanja coe e mester papia coe bo promer".

"No, Suzanna ta contesta, e no a puntra mi nada ainda".

"Y si e puntra bo pa casa coené, bo ta pidié tempo pa pensa bo?" Berdad coe su tata ta biba ainda den su tempo bieeuw. Dilanti Suzanna su wowonan ta aparece un calender jen di fechanan pretoe marcá coe strepinan corá menazante. "No, e ta bisa vacilante, lo mi no pidié tempo pa pensa mi. Lo mi acepta mesora".

XXXXXX

"Por fin mi ta hanja bo. Mi a busca bo toer caminda".

Bernd Zanders ta pará den e porta, halto y excesivamente elegante, coe su man robez den saco di su jas. E pida cabei pretoe inevitablemente ta cai ariba su frente atrobe y su wowonan pretoe ta brija di excitacion. E ta sera e porta poco poco y ta kana jega serca.

"Suzanna, bo sabi ta pakiko mi kier a papia bao di cuater wowo coe bo".

Suzanna ta pone e cartanan lentamente bek ariba e escritorio, cualnan e a caba di bai busca. Esey por warda awor aki.

"Bo ta rehuimi Suzanna" e hoben miljonario ta bisé jen di reproche, mientras e ta keda pará su dilanti.

"Bo mester admiti coe mi ta serio coe bo".

Serio? E ta asombrá door di e palabra ey. Tabata por existi algo asina den es mundo aki caminda toer hende ta ganja y horta otro? E mes a ganja su tata; e mes a ganja Joachim Heitmann y tambe... su mes corazon. Zanders ta waak é sonriendo. E ta coi su man tene sin ripara con frieuw nan ta.

"Desde coe mi a mira bo portret mi tabata ansioso pa conoce bo, pasobra mi tabata sabi coe abo ta es muher coe kende mi kier pasa restu di mi bida. Mi ta stima bo Suzanna, y mi kier puntra bo si bo kier bira mi esposa".

E ta primi su man mas duro ainda. Pa un homber coe a casa tres biaha caba, su declaracion tabata masha timido y torpe.

"Por fabor waak mi Suzanna".

Suzanna ta hisa su cabez waak é. E ta sinti coe e susto y desesperacion di e ultimo simannan ta kita for di djé. Toer loke ta keda ta un vacío menazador. E ta sinti coe e mester bisa algo. Valientemente e ta cuminza pensa algun palabra carinjoso. E tin duele di e homber coe ta pará asina indefenso su dilanti.

"Lo mi haci toer loke bo ta desea Suzanna", e ta bisa y ta hala e mucha muher serca di djé.

"Lo mi malcriabo. Lo mi mustrabo henter mundo y pa bo, bida lo ta cielo na terra, si solamente bo contestami "si", e ta murmura. E ta cogé tene suavemente na su cachete. E ta parcé mescos coe un mucha homber grandi y carinjoso.

"Si", Suzanna ta contesta poco poco.

"Mi kier.... bira bo esposa, Bernd".

Na e momento aki e a sinti algo asina manera un acercamento pé. Acercamento y un inmenso gradicimento pasobra e a haci toer cos asina facil pé. E no tabata asina horribel manera e a imaginá su mes. Al contrario toer cos a bai masha simpel. E a actua correcto y decentemente. E no tabata brutal y fastidioso y e no ta primi su man duro y e no ta lagué kana na pia den awacero. E no ta insisti tampoco coe e ta ganja su mes y e no ta desea tampoco pa e stimé. E ta sinti su braza rond di su schoudernan y ta haja olor di un locion skerpi y caro.

"Nos lo casa mas pronto coe ta posibel", Bernd Zanders ta bisa.

"Aki tres... of cuater siman, of dia coe bo kier Suzanna. Y awo ro nos ta bai ciudad pa mi cumpra un regalo di compromiso pa bo".

E ta mira su cara color geel y nechi feitá su dilanti. Ora e ta sinti su lipnan ariba su boca e mester bolbe pensa ariba Joachim, coe ciertamente lo a haci esey na un otro manera... Completamente otro. Di repente nan ta spanta mescos coe dos mucha chikito coe nan a hanja ta haci malo.

"Oh, excusami, ta parce coe mi ta strobal"

Joachim Heitmann ta pará den e porta. Ariba su cara tin un mueca di desprecio. Y su stem tambe ta sona mescos.

"Mi ta kere coe mi por felicita bo señorita".

Bernd Zanders ta esun di promer coe ta recupera su mes. E ta tosa y bisa. "Ah, ta abo! Si ta berdad, bo por felicita nos. Nos a caba di compromete".

E terrateniente ta hala serca. E no ta duna ningun di nan dos man, sino ta haci un referencia chikito. "Mi mas sinceros felicitaciones!"

Ta parce coe e ta goza den su mes, pasobra Suzanna su cara ta bira bleek. "Danki", Bernd Zanders, kende no ta sospecha nada, ta contesté satisfecho.

RIP KIRBY pa cortesia di: **JAN BODEGOM & CO (ARUBA) N.V.**

Agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE



DICK TRACY presenta pa cortesia di: **VICTORIA BOTTLING COMPANY**

PEPSI-COLA---SEVEN UP---GRAPETTE-KIST--- VICTORIA SODA WATER---
BUFFALO ROCK--GINGER ALE



CISCO KID pa cortesia di: **ARUBA BOTTLING COMPANY**

NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.



VOZ DI ARUBA

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandez)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion musica Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion pa telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio musical
11.15 Musica Antillana
12.00 Intermedio musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
3.20 Peticiones
3.15 Ritmos Latinos
3.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heineken)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa Teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 R.V.D. Regering V. Dienst)
6.45 Musica para la Cena
7.00 Musica Europeo
7.45 Musica Norte Americana
8.15 Musica pa Cortesia di Colgate Pal.
8.45 Variacion musical
9.00 Programma di Voice of America
9.15 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedicana tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 AniorANZAS
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

A.M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones

7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch
The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Lift
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off